

『宮古方言ノート』における形容詞

Jarosz, Aleksandra / ヤロシュ, アレクサンドラ

(出版者 / Publisher)

法政大学沖縄文化研究所

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

琉球の方言 / 琉球の方言

(巻 / Volume)

41

(開始ページ / Start Page)

205

(終了ページ / End Page)

223

(発行年 / Year)

2017-03-31

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00014500>

『宮古方言ノート』における形容詞

アレクサンドラ・ヤロシュ (Aleksandra Jarosz)

本稿はニコライ・ネフスキー著の『宮古方言ノート』の整理及び日本語化を目的にしたシリーズの一環で、『琉球の方言』40号に投稿された『宮古方言ノート』における親族語彙の続編である。

本稿の利用に当たる注意事項などは前編に大概通じるので、参照されたい。

今回は『宮古方言ノート』に収録された形容詞およびその派生語を抽出し、原文の完全な邦訳を試みた。「形容詞およびその派生語」という概念に入るのは、以下の項目である¹。

- ア) 語幹形の形容詞。ある意味では「純粋な形容詞」とも言え、何の活用接尾辞をも取らず、動詞の項・付加詞ともなれず、名詞句の修飾専用というのが特徴²。例：*azjma* 「甘い」、*aga:ta* 「遠い」など。
- イ) 重複形。語幹形を二重合わせた形で、もともとの語末の音声により形態素の境目に音声変化が生じる場合もある。統語論の面から見ると、属格の-*nu*を接続させ、名詞句を修飾する。一方、接尾辞を取らないまま動詞を修飾し、まれに述語としても働くという報告もある³。例：*aka:ka* 「赤い」など。
- ウ) ギ形の派生語。語幹に-*gi*の接尾辞を接続させ、標準語の「～そうな」、「～らしい」に準じたムード的な意味合いを与える。名詞句・動詞句とも接尾辞を取らず、直接修飾する。例えば：*mzjgi* 「醜い」など。
- エ) 名詞化された形。標準語と同じく、語幹に-*sa*を接続すると形容詞を名詞化させる。ただし、宮古語の場合ではその名詞化した単語は従来の形容詞の意味から抽象化した概念、例えば「青い」<「青さ」を表すよりも、名詞句および動詞句の修飾語となるといったより文法的な働きをしているようである。例：*tu:sa* 「遠さ」。
- オ) 動詞化された形。地域により-*kaz*、-*kal*、-*kai*、-*tsaz*などを語幹につけて、語幹に述語の機能を与える。この形は活用や統語論の面で標準語のイ形容詞に似ている。『宮古方言ノート』においては動詞化した形容詞は見出し語としてめったに見られないが、語幹の用例として頻繁に出ている。

¹ 宮古語における形容詞の分析は次の文献を参考にしてできたものである：Jarosz 2015、Shimoji 2008、衣畑&林2014。

² ただし、まれには文の述語となる報告（衣畑&林2014：33）もあり、接尾辞が取れるかも地域によって違う可能性があるようである。

³ 衣畑&林2014：32-33参照。

なお、本稿におけるネフスキー自身が参照した参考文献には、以下のものがある。括弧〔〕の中にはその文献を指す省略形が示してある。

- ア)〔田島〕『宮古島乃歌』田島利三郎著
- イ)〔宮良〕『採訪南島語彙考』宮良當莊著
- ウ)『おもろさうし』
- エ)『混効験集』
- オ)『物類称呼』越谷吾山著

azīma azjma 平良。(日) 味甘の意か。甘。(露) 甘い。

関連語など：日本：aši *azi* (露) 「味」+ ama *ama* 「甘い」?； 黒島：azīmahaŋ
azimahaŋ； 日本、琉球：ama *ama* 八重山：ama *ama*； 石垣：azīmasa:ŋ *azimasa:ŋ*

azīma:azīma azjma:azjma 平良。(日) 前条の強語。(露) 甘い(強調形)。

aga:ta aga:ta 一般。(日) 遠方、向。(露) 遠方、遠く、遠い。用例：[多良間] agata
ikiuriba *agata ikiuriba* (日) 向へ行ってしまったから。(露) 彼女が遠方へ行ってしま
い。tujusa ikiuriba *tujusa ikiuriba* (日) 遠方へ行ってしまったから。(露) 遠く行っ
てしまい…。用例：[平良] tiŋkara agata mci tači *tiŋkara agata mtsj tatci* 《天から遠
い道が立って》。agataffa n'a:ŋ *agataffa nja:ŋ* (日) 遠くはない。(露) 同。aga:tan
akaznu mi:rairiba *aga:tan akaznu mi:rairiba* (日) 遠方に光りが見えたから。

関連語など：琉球：agata *agata*； 上代語：agata *agata* (露) 「田舎、地方」

ajasi ajasj 平良。(露) = 日本語でいう「怪しい」。恐い、怪しい。

aka aka 一般。(日) 赤。紅。(露) 同。用例：akakataz *akakataz* (日) 赤かった、
akakazpaši *akakazpašj* (日) 赤くあるはず、akakaiba *akakaiba* (日) 赤ければ、
akasa *akasa* (日) 赤。

関連語など：日本：aka *aka*； 琉球：aka *aka*； 今帰仁・本部：ha: *ha:*； 伊江
島：aha *aha*； 八重山：aka *aka*； 佐賀：akka *akka*

aka:ka aka:ka 平良。(日) 真赤。

関連語など：八重山：aka:ka *aka:ka*

aka:z aka:z 平良。(日) 明ルイ。明る。(露) 明るい(上の項目を参照)。

関連語など：日本：akarui *akarui*； 八重山：akarī *akarī*

akazzaka:z akazzaka:z 平良。(日) 前条の強語。(露) 明るい、とても明るい(上の項目
の強調形)。

ap'ara-gi ap'aragi 平良、佐和田、佐良浜。(日) 綺麗な。美しい(但し人間について言う)。
(露) 美しい(人についてだけ言う)。用例：ap'aragi midum *ap'aragi midum* (日)
綺麗な女。美人。(露) 同。ap'aragi munu *ap'aragi munu* (日) 綺麗な者。(露) きれ
いな人、美男。

関連語など：八重山・歌謡語：aφari *aφari* (露) 「美しい」； 日本：aware *aware* (露)
情け、同情 aware-na *awarena* (露) 哀れな、かわいそうな； 八重山：appari *appari* -
(露) 美しい； 日本：appare *appare*； 琉球：aφari *aφari* (露) 例えば『おもろさ
うし』XIV, 32； 与那国：ab'aŋ-/ab'aru- *abjan/abjaru*； 黒島：abari-haŋ *abarihaŋ*；
石垣：afariša:ŋ *afarica:ŋ*； 石垣：appariša:ŋ *apparica:ŋ*

ara ara 一般。(日) 新。荒。外。悪魔。(露) 新しい、新鮮な、粗い、野生の； 外； 鬼、
お化け。用例：ma:znuara *ma:znu ara* 新米 [田島『四島の主』]。

関連語など：日本：ara *ara*； 八重山：ara *ara* (日) 荒； 琉球：ara *ara*； 八重山：ara *a:ra* (日) 新

aragi aragi 平良。(露) 日本語でいう「荒っばい」。

asa asa 平良。(日) 浅。(露) 浅い、深くない。

関連語など：琉球：asa *asa*； 日本：asa *asa*

asa:asa asa:asa 平良。(日) 前条の強語。(露) 浅い (上の項目の強調形)。

atarasī atarasī 上地、佐和田、長浜。(日) 可愛い。惜しい。懐かしい。大事なる。用例：

atarasī-munu *atarasī munu* (日) 可愛い人。(露) 愛しい (大事な) 人、恋する男・女。

atarassa-asīm *atarassa asīm* (日) 可愛がる。(露) かわいがる、面倒をみる、愛を込めて扱う。

関連語など：日本：atarasī-i *ataraci*。(露) 「新しい」； 琉球：atarasāŋ *ataracaŋ*；

八重山：atarasīφa *atarasīφa* (日) 可惜子； 八重山：attarasī *attarasī* (日) 可愛らし；

『混効験集』：あたらしや *atarasā ataraca*； 種子島：attarasī-ka *attaracika* = 日本語でいうと「惜しい」*osīi oei*：

類義語：kanasī *kanasī*

日本語のatarasī *ataraci*を参照。

acī atsī 平良。(日) 熱、暑。(露) 熱い、暑い。用例：k'u:ja du:du acīmunuja: *kju:ja du:du atsīmunuja*。(日) 今日随分暑いな。

関連語など：琉球：aci-saŋ *atsisaŋ*； 日本：acu-i *atsui*

acīsa atsīsa 平良。(日) 暑さ、熱さ。(露) 暑さ、猛暑。

関連語など：琉球：acisa *atsisa*； 日本：acusa *atsusa*； 八重山：atca *attsā*

baka baka 一般。(日) 若。(露) 若い。

関連語など：日本：waka *waka*； 琉球：waka *waka*； 八重山：baga *baga*

ba:z ba:z 平良。(日) 悪い。(露) 悪い、つまらない。

関連語など：実久：warīsam *warīsam*； 古仁屋・伊須：warusam *warusam*； 住

用・沖永良部：warusaŋ *warusaŋ*； 新城・与那国：barusa:ŋ *barusa:ŋ*； 首里・那

覇：wassāŋ *wassāŋ*； 日本：waru-i *warui*； 小浜：baraha:ŋ *baraha:ŋ* (日) 悪く

ある； 石垣：barasa:ŋ *barasa:ŋ*

bžīda bžīda 平良。(日) 低い。(露) 同。

関連語など：実久：čir'asam *čirjasam*； 住用：čir'asa:ŋ *čir'asa:ŋ*

bžīda:bžīda bžīda:bžīda 平良。(日) 前詞の強語。(露) 低い (上の項目の強調形)。

daraka daraka 平良。(日) 嘘。虚言。偽。(露) 同。用例：daraka-gi munu *darakagi munu* (日) 嘘であるらしい。

関連語など：八重山：darui *darui* (日) だらけもの。気無性； 佐和田、長浜：

darafu darafu

日本語のdarakuを参照。

dunna dunna 平良。(露) 鈍い、愚かな。(日) 鈍。

3au zau 平良・歌謡語。(日) 善い。(露) 良い、優しい。用例：[佐和田] 3aufudual 3aufudu al (日) 宜しい。御易い御用です。用例：[上地] 3o:-kui zo:- kui 好い声。(露) 同。

関連語など：平良・口語：3o: zo:； 佐和田：3au zau； 佐良浜：3au zau； 多良間：3o: zo:； 上地：3o: zo:； 種子島 ezo-ka ezoka (日) 感心な

3o: zo: 平良。(日) 好い。善い。(露) 良い、優しい。用例：[平良] 3o:ftuaz zo:ftu az (日) かしこまりました。3o:ftu az b^εa:ja zo:ftu az bja:ja (英) 宜しいでしょうか。3o:ftuazza aranna/3o:ftu arazza aranna zo:ftu azza aranna/zo:ftu ara:zza aranna (日) いいじゃないか・いいじゃありませんか。

3au zauを参照。

3'o: zjo: 多良間、水納。(日) 善い。用例：3'o:s'a: ari: va:lm bè:m zjo:sja ari: va:lm bε:m 《お元気でいらっしゃるでしょうか》。i: 3'o:s'a: dal i: zjo:sja: da:l (日) はい。よろしい。

ffa-ffa 平良、上地、佐和田。(日) 暗い。(露) 同。

関連語など：琉球：kura- kura； 日本：kura- kura； 八重山：ffa ffa

ffu-ffu 平良。(日) 黒い。(露) 同。用例：ffu-ksij ffu ksij (日) 黒衣。(露) 黒い服。

関連語など：日本：kuro- kuro； 八重山：ffu/ffo:fu ffu/ffo:fu

fuka-fuka 平良。(日) 深い。(露) 同。

関連語など：日本：φuka- φuka； 八重山：fuka fuka

fuka:fuka fuka:fuka 平良。(日) 深い深い。前詞の強語。(露) 深い(上の項目の強調形)。

fusa fusa 平良。(日) くさい。

関連語など：八重山：fusa fusa； 石垣：fusasa:η fusasa:η

fututi fututi 佐良浜 《くさい、腐った》用例：fututim fututi m (日) くさった芋。

fututimunu fututi munu (日) くさったもの(不等な悪口)。

gaffi:s'a gaffi:sja 多良間。(日) 多さ。余り。(露) 同。

ganεu:gi ganzu:gi 平良。(露) 健康な、強い。(日本語のgan3o: ganzo:を参照)。

guma guma 平良。(日) 細かい。(露) 細かい、とても小さい。

関連語など：琉球：guma- guma； 日本：koma- koma； 八重山：guma- guma

guma:guma guma:guma 平良。(日) 極く細かい。前詞の強語(露) 細かい、非常に細かい、とても小さい(上の項目の強調形)。

guri guri 平良。(日) 苦しい。用例：guriffa n'a:η guriffa nja:η (日) 苦しくはない。

gurika:z gurika:z (日) 苦しくある。

i: *i:* 一般。(日) 好い。(露) 同。用例：kumai: tükuru *kuma: i: tükuru* (露) ここはい
いところだ。用例：[平良] *i: kutu jara:z munu ja:sj i: kutu jara:z munu ja:sj* (日)
お目出とう御座います。i:tiŋk^si:ja:(s) *i: tiŋk^si:ja:s* (日) 好い天気ですね。(露) 同。i:ka:gi
i: ka:gi (日) 美人。(露) 同。i:tiŋksia: *i: tiŋksja:* (日) 好天気ですね。

関連語など：八重山：*i: i:*； 石垣・波照間：*i: i:*

iba- *iba* 平良。(日) 狭い。(露) 同。用例：*iba-mci iba mtsj* (日) 狭道。(露) 狭い道。

関連語など：八重山：*iba- iba*

ik'arasa *ikjarasa* 平良。(日) 少さ。

*ikiras'a*を参照。

iki:ra-s'a *iki:rasja* 多良間。(日) 少なさ。(露) 少なさ、不足。用例：*muttu iki-ras'a*
gaffis'a nɛ:mbutalti: muttu ikirasja gaffisja nɛ:mbutalti: 《不足とも過剰ともまったく
なかったという》。

関連語など：新城下地：*çassa:ŋ çassa:ŋ*； 新城：*içassa:ŋ içassa:ŋ*； 徳之島：*ik'aŋ*
ikjaŋ； 名護：*ikerahaŋ ikerahaŋ*； 実久：*ikirasam ikirasam*； 嘉手納・首里・那
覇・糸満・石垣：*ikirasajaŋ ikirasajaŋ*； 名瀬：*ikirasa:ŋ ikirasa:ŋ*； 伊江：*ikira:sajaŋ*
ikira:sajaŋ； 与論：*irasaŋ irasaŋ*； 波照間：*işagahaŋ işagahaŋ*； 小浜：*işakaha:ŋ*
işakaha:ŋ； 琉球：*ikira-sa ikirasa*； 名護：*ike:raha ike:raha*； 八重山：*iharasa*
ihara:rasa (日) 如何が^sわしき心細いこと。物足りないこと； 八重山：*ikirasa ikirasa*
(日) 少さ。少量

imi- *imi* 平良。(日) 小。狭小。(露) 小さい。用例：*imi-mci imi mtsj* (日) 小路。(露)
小道、細道、わき道。imigi: *imi gi:* (日) 小木。imi-p^situ *imi p^situ* (日) 小人。(露)
小さな人、小人。imi-sima-gama *imi şmagama* (日) 小島、小村。(露) 同。
imifunigama *imi funigama* (日) 小舟。

関連語など：八重山：*imi- imi*； 八重山：*mme:ŋ mme:ŋ* (日) 聊か。少し。； 黒島：
ibehajaŋ ibehajaŋ； 喜界：*inasaŋ inasaŋ*； 実久：*insam insam*； 与論：*insa:ŋ insa:ŋ*
多良間のipiを参照。

irai *irai* 平良。(日) 偉い。(露) 偉い、優秀な(日本語から来た新しい単語)。用例：
irai-p^situ irai p^situ (日) 偉い人。(露) 同。nn'a: pi: biŋk'o:ju şu:k^si:çika: *irai-p^situ-n*
nar'u:k^si-munu nnja:pi: biŋkjo:ju şu:k^si:çika: irai p^situn narju:k^s munu (露) もう少
し頑張っておいたら絶対に偉い人になったのに。

関連語など：日本：*era-i erai*

itasa *itasa* (露) 痛み〔田島〕。

関連語など：八重山：*itasa itasa*

iy *iy* 平良。(日) 重い。(露) 同。用例：*tagu:du fta:cï iyginari katamikstaz tagu:du fta:tsj*

iḡgi nari katamikstaz 《重い桶を2つ担いだ》⁴。

関連語など：八重山：*mbu- mbu*； 日本：*omo- omo*； 佐渡：*obo-tai obotai*； 八重山：*issa issa* (日) 重きこと

ivviy ivviy 平良。(日) 非常に重い。前詞の強語。(露) とても重い(上の項目の強調形)。*iy*を参照。

jagumi jagumi 平良。(日) 大層。貴い、尊い、恐敬。(露) 同。用例：[佐良浜] *kunu maija jagumi siḡdigapu: atam ti: umui: uz kunu maija jagumi sḡdigapu: atamti: umui: uz* (日) この前は(こないだは)大層有難う存じます。

jagumisa jagumisa 狩俣。(露) 虞、恐怖、恐慌； 尊さ。

関連語など：『おもしろさうし』XVII, 1：やぐめさ (日) 恐敬に； 『おもしろさうし』XIX, 37：やくめ (日) 恐敬斟搯之事

jana jana 一般。(日) 悪い。嫌な。(露) 悪い、粗末な、嫌な。用例：[平良] *du:du: ṁcīnu janasanu (naraṁ:a) du:du: ṁtsḡnu janasanu naraṁ:a* (日) 中々道が悪う御座います。

関連語など：石垣・波照間：*jana jana*； 黒島：*jasan jasan*

janagi janagi 平良。(露) 悪賢い、狡猾な。

jari-jari 平良。(日) 破れた。やれ。(露) 同。

関連語など：八重山：*jari jari*

jaro: jaro: 平良。*jarau jarau* 佐和田。《乱暴な、ぞんざいな》。用例：*jaro:na kutu:ba sīna jaro:na kutu:ba s:ḡna* (日) 乱暴・ぞんざい⁵なことをするな。

ja:sī ja:sḡ 平良。(日) やせる？⁶ (露) 空腹の。用例：*ja:sīfīdu nar'uz ja:sḡfīdu narju:z* お腹がすきました。

jau-na jauna 佐和田。(日) 様な。(露) 同。-*jau*を参照。

junu junu 一般。(日) 同じ。(露) 同じ、同、一樣。用例：*junu-munu junu munu* (日) 同物、同人。(露) 同。(八重山：*junumunu junu munu*)。 *junukutu junukutu* (日) 同じ事。

関連語など：八重山：*junu junu*； 琉球：*junnu/jinuu junnu/jinuu*

kagi kagi 平良、島尻、上地、佐良浜。(日) 好い。清い。綺麗な(物について)。(露) 清い、きれいな。用例：*kagifunasimiz kagifu nasḡmiz* (日) 綺麗にさせる。*kagi-gi: kagi gi:* (日) 綺麗な樹。(露) 同。*kagi kugani-gama kagi kuganigama* (日) 美しい

⁴ 『月のアカリヤザガマの話』より。この例文の提供者は慶世村恒任だったようである。ネフスキー1971：11-13参照。

⁵ 原文はローマ字でsonzainaとなっている。ネフスキーによる誤りか。

⁶ 括弧の中の項目で、見出し語の意味より語源を差すように思われる。

黄金 (小)。(露) 同。kagi kukuru *kagi kukuru* 《清心》。kagimisi *kagi mizɔ* (日) 好い水、清水。kagimunu *kagi munu* (日) きれいなもの。用例：[佐良浜] *bantiga gakkonu ma:zanna kagibana mminu saki:jagumi kagimunu du:z bantiga gakkonu ma:zanna kagi banamminu saki:jagumi kagi munu du:z* (日) 私等の学校のまわりには綺麗な花等が咲いて大層美しいものですよ。

関連語など：八重山：kai- *kai*； 黒島：haija:ŋ *haija:ŋ*； 小浜：kaiha:ŋ *kaiha:ŋ*； 石垣、新城：kaiša:ŋ *kaiša:ŋ*； 波照間：ke:ša:ŋ *ke:ša:ŋ*

kag'a:kagi *kagja:kagi* 平良。(日) 前詞の強語。

kagi-sa *kagisa* 佐和田 (日) 清さ。綺麗さ。(露) 同。用例：ninginna *sīdimidzu amsi:ifuju: ka:zk'a sīdikagisa cīg'innuci' arasu pavna k'imukukuru mucikagisa n'a:mununu jariba sinimidzu amsi:ru⁷ ninginna sɔdimiddzu amci:ifuju: ka:zkja sɔdikagisa tsɔg'ɔnnutsɔ aracu pavna k'ɔmukukuru mutsɔkagisa nja:mununu jariba sɔnimiddzu amci:ru* 《人間には生き返りの水を浴びさせていつまでたっても生き返りと長寿を持たせよ。蛇は肝心を持っていないものなので、蛇には死の水を浴びせろ》。kagiを参照。

kamarasi *kamasɔ* 佐良浜。(日) 悲し。用例：kamarasi *munu kamasɔ munu* 悲しいもの。

関連語など：八重山：gamarasa *gamarasa* (日) 悔しさ 悲しさ

kanasi *kanasɔ* 一般。(日) 懐かしい、可愛い。(露) 大切な、愛しい。用例：[佐良浜] *unaga mmarižimanı kanassa az tukuru: ja:ɔpi: unaga mmarižimanı kanassa az tukuru: ja:ɔpi:* (日) 自分の生れ島程なつかしい所はないね。

関連語など：日本：kanaši⁸ *kanaci* (露) 「悲しい」； 古典日本語：kanaši *kanaci* (露) 「大切な、愛しい」； 相知：kanasi *kanasɔ* 同； 琉球：kanaša *kanaca*； 八重山：kanasaŋ *kanasaŋ*； 八重山：kanasa *kanasa* (日) 愛さ。kanasi *kanasi* (日) 最上敬称語なり

類義語：atarasi *atarasɔ*

kara *kara* 平良、佐和田、多良間。(日) 辛い。(露) 苦い、辛い。用例：[多良間] *kara:di: kara di:* (露) 苦い手 (呪いより)⁹。

関連語など：日本：kara *kara*； 名護：hara: *hara:*； 八重山：kara *kara*； 琉球 *kara-kara*

⁷ 『月のアカリヤザガマの話』より。この例文の提供者は慶世村恒任だったようである。ネフスキー 1971: 11-13参照。

⁸ 語末の母音が明確に短くなっており、ネフスキーによる誤字か、あるいは複写の質が低いいため長音符が見られないかといった理由が考えられる。

⁹ 腹痛を治す働きのある呪文らしい。田中2006: 172参照。

kara:kara kara:kara 平良。(日) 前語の強語。(露) 上の項目の強調形。

kara- kara 佐和田。(日) 空^{カラ}。(露) 同。

関連語など：日本：kara kara； 八重山：kara kara

kari: kari: (日) 嘉例。佳例。用例：kari:na: (日) 目出たい kunu saksa kari:na munu fi:samai: du:du pukarassa: sú:z kunu saksa kari:na munu fi:samai: du:du pukarassa: cu:z (日) 先日は結構なものを下さって随分有難く存じて居ります。

関連語など：八重山：kari: kari:

kašigu- kašigu 佐和田、佐良浜。(日) 賢い。(露) 頭のいい、賢い。融通の利いた。

関連語など：日本：kašiko-i kačikoi； 平良：kašiku- kašiku； 八重山：kašiku kačiku

kašiku-sa kašikusa 平良。(日) 賢さ。智慧。(露) 知恵、融通。

関連語など：佐和田、佐良浜kašigu-sa kašikusa； 日本：kašiko-sa kačikosa

kata kata 平良。(露) 濃い(日本語の「濃い」に当たる)。

ka:z ka:z 平良。(日) 軽い。(露) 同。

関連語など：佐和田：kal kal； 日本：karu-i karui； 八重山：karasa karasa, karusa karusa (日) 軽さ

kazzka:z kazzka:z 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

kibaŋ/giban kiban/giban 佐和田、佐良浜。(日) 貧しい。貧乏な。(露) 貧乏な、不幸な、極貧の状態にある。

関連語など：日本：kewa-ši-i kewacii (露) 「険しい」「垂直」

kʷi kʷi 平良。(日) 黄。(露) 黄色い。

関連語など：八重山：ki: ki:

kʷibʷa: kʷibʷa: 平良。(日) 気ばやい。用例：niŋginnu purimunuja pavnušako: kʷibʷa: ffa nʷa:nniba niŋginnu puri munuja pavnu čako: kʷibʷa:ffa nja:nniba 《愚かな人間は蛇ほど早くなかったので》¹⁰。

kʷimunitasa kʷimunitasa 平良。(日) 哀な。涙ぐましい〔宮良〕。

ko: ko: 平良。(日) 1. 痒い。2. 苦しい。3. 貧しい、貧乏な。(露) 1. かゆい(感覚)。2. 苦しい、つらい。3. 同。

関連語など：佐和田：ku: ku:； 八重山：kau- kau； 佐良浜：kau- kau

ko:ko: ko:ko: 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

kuma kuma (日) 細。用例：kuma-munu kuma munu (日) 細もの〔田島〕。

ku:sa ku:sa 平良、佐和田。(日) 苦。貧苦。用例：〔佐和田〕 ku:sa-du jaduŋum ku:sadu

¹⁰ 『月のアカリヤザガマの話』より。この例文の提供者は慶世村恒任だったようである。ネフスキー 1971: 11-12参照。

jadujum (日) 貧苦ぞ家内喧嘩。

関連語など：八重山：ku:sa ku:sa 1) 小さきこと 2) 貧しき。

kypa kypa 平良。(露) 硬い、強い。

ma:ku ma:ku 平良。(日) 円い。(露) 同。

ma:ku:ma:ku ma:ku:ma:ku 平良。(日) 真ん丸い(前詞の強語)。(露) 上の項目の強調形。

maru maru 平良。(日) 短い。(露) 同。

関連語など：八重山：mara- mara； 石垣：marasaŋ marasaŋ (露) 短い、低い；
波照間：marahuŋ marahuŋ (日) 短； 与那国：maraŋ maraŋ； 黒島：marikkaho:ŋ
marikkaho:ŋ； 新城：marusa:ŋ *marusa:ŋ*

maro:maru maro:maru 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

masasŋ masasŋ 平良。(露) 軽い、以下に同じ。用例：masasfu nar'u:z *masasfu narju:z*
(露)「ほっとした」。

m'a:sŋ mja:sŋ 平良。《易しい、楽な》。用例：m'a:simunu *mja:sŋ munu* (日) 楽だ！
m'a:sŋiftuaz *mja:sŋftu az* 《易しい、楽だ》。m'a:sŋinaridu nivv'u:z *mja:sŋki naridu*
nivvju:z (日) すやすやと眠っている。

mzŋi mzŋi 平良。(日) 不味。(露) まずい、ひどい。用例：mzŋi munu jar'a:mai… *mzŋi*
munu jarja:mai (日) まずい物であるが…(御粗末様)。

関連語など：日本：mazui *mazui*； 八重山：mitča *mittča*

mzŋi:mzŋi mzŋi:mzŋi 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

mzŋi-gi mzŋigi 平良、佐和田、佐良浜。(日) 醜い。(露) 顔の醜い。用例：mzŋigi-munu
mzŋigi munu (日) 醜き者。(露) 醜い人、しこめ、ブス。

mzu-sa mzusa 平良。(日) 無蔵さ。

関連語など：平良・歌謡語：mzuša *mzuša*； 八重山：nzuša *nzusa*； 薩摩：
muze/muzoi/muzoka *muze/muzoi/muzoka*； 肥後：muzogaru *muzogaru* (日)
かわいがる muzoraši *muzoraši*(日) かわゆさ； 大分県：mudoraši: *mudoraši:* =(日)
かわいらしい； 宮崎県：muzonagi *muzonagi* = (日) かわいそな； 肥前、南松浦
郡の五島：mižogaru *mizogaru* (露)「かわいがる」mižoka, *mizoka mizoka, mizoka*
(露) かわいい、きれいな； 種子島：muzo-ka, mužo:ka *muzoka, muzo:ka*『物類称呼』
を参照。

mi:du: mi:du: 平良。《久しい》。用例：mi:du:munu ja:(s) *mi:du: munu ja:s/mi:du:sanuja:(s)*
mi:du:sanu ja:s (日) 暫くでした。お久振でした。

mi:du-sa mi:du-sa 平良。(日)「見遠さ」の意。久振の事。(露) だれかと会っていない、
または何かを見ていない期間が長いこと。用例：mi:du:sanu ja:(s) *mi:du:sanu ja:s/*
mi:du:munu ja:(s) mi:du: munu ja:s (日) 暫くでしたね・御無沙汰はしました。

miditai miditai 平良。(日) 目出たい。(露) めでたい、喜ばしい。用例：[平良]

miditaikutu jara:z munu ja:sj̄ *miditai kutu jara:z munu ja:sj̄* お目出とう御座います。

関連語など：日本：medetai *medetai*

mizirasi mizɽrasɽ 平良。(日) 珍しい。

関連語など：八重山：mizarasa/mizirasa *mizarasa/mizɽrasa*

mifɯ mifɯ 平良。(日) 憎い。憎い、嫌な。

関連語など：日本：niku-i *nikui*； 佐和田：miffa *miffa*

mi:ɕagi mi:tcagi 平良。(露) 醜い、見るに耐えない。

miz miz 平良。(日) 新。(露) 新しい。

関連語など：琉球：mi: *mi:*； 日本：ni: *ni:* < *nipi *nipi*； 佐和田：miz *mɽz*； 佐良浜：mi: *mi:*； 多良間：miz *mɽz*； 八重山：mi: *mi:*； 『物類称呼』あたらしいといふ事を相摸にて○にひしい (niisii *niicii*) と云 たとへハ新宅をにひ家といふ 總州野州をなじ上野にて○にひ家と云ふ是又同し詞也 (古代の言なり)

mma mma 平良。(日) 旨イ。美味。(露) おいしい。

関連語など：日本：mma-i *mmai*； 琉球：mma-sa/ma:sa *mma-sa/ma:sa*； 八重山：mma- *mma*

mna mna 平良、佐和田。(日) 空しい。(露) 空。

関連語など：日本：muuna-si: *munaci:*； 琉球：muuna-si *munaci*； 八重山：mna *mna*； 佐和田：mna/anna *mna/anna*； 八重山：auna-sij̄ *aunasɽj̄*； (日) 空虚にす。空しくす (日) nna:sij̄ *nna:sɽj̄* 寝るの童語

m-sa m-sa 佐和田。(日) 似る事。似たもの。(露) 類似性、似ていること。用例：m-sa m'u:tu *m-sa mju:tu* (日) 似たもの夫婦。(露) 「ぴったり合う夫婦同志」(逐語訳：似ている夫婦)。

関連語など：平良：n-sa *nsa*； 多良間：n-s'a *nsja*

mucikasi mutsɽkasɽ 平良。(日) 六つかしい。(露) 難しい。用例：pi:ca: mucikasi fiduazza:ranna *pi:tca: mutsɽkasɽf̄du azza:ranna* 一寸むずかしいじゃないか。

関連語など：日本：mucukaši:/muɽukaši: *mutsuukaci:/muzukaci:*； 八重山：mucikasa *mutsɽkasa*

n n 平良。(日) 似。(露) 似たような、似ている。用例：nffa-n'a:n *nffa nja:n* (日) 似てない。似やしない。(露) 同。

関連語など：佐和田、佐良浜、西原：n n； 日本：ni *ni*； 八重山：ni *ni*； 八重山：ni:n/ni:ruŋ *ni:n/ni:ruŋ*

nadara nadara 平良、狩俣、佐和田。(日) 平。平地。(露) 平らな、穏やかな、柔らかい、平地。

関連語など：日本：nadara-ka *nadaraka* (露)「平らな」「穏やかな」、nadara-muu *nadaramuu*； 八重山：nadara *nadara*

naga naga 一般。(日)長い。(露)同。用例：naga-mci *naga mtsʔ* (日)長道。(露)同。
用例：naga-psida *naga psʔda* (日)長渚、長汀。(露)長い(遠くわたる)海岸。

関連語など：日本：naja/naga *naja/naga*； 琉球：naga *naga*； 八重山：na: *na:*

naga:naga: naga:naga: 平良。(日)前詞の強語。(露)上の項目の強調形。

関連語など：八重山：na:na: *na:na:*

naja naja 下地・歌謡語。(日)名高き。有名なる。(露)同。用例：naja-busi *naja busʔ*//平良：na:z-busi *na:z busʔ* 名高き星(露)同。naja-bʔtu *naja bʔtu*//平良：na:z-bʔtu *na:z bʔtu* (日)名高き人。(露)有名な人、俊才、名声の得た人。
na:z¹¹を参照。

nama nama 平良、佐和田、多良間。(日)生。(露)生の、煮ていない。

関連語など：八重山：nama *nama*； 日本：nama *nama*； 琉球：nama *nama*

namcikʔifusa namtsʔkʔifusa 平良。(英)形。(露)焦げ臭い。

ni:ka ni:ka 平良。(日)遅い。用例：nn'a *ni:kaftuaz pazʔ nnja ni:kaftuaz pazʔ* もうおそいでしょ¹²。

nita nita 平良。(露)つらい、不愉快な。

nitasa nitasa 佐和田。(日)悔しい。ねたさ。ねたきこと。

関連語など：八重山：nitasa *nitasa*； 『混効験集』ねたさ (*nitasa ni:tasa*)

niy niy 平良、狩俣。(日)遅い。(露)遅い、遅延した。

関連語など：日本：nibu-i *nibui* (露)「鈍い」

niysa niysa 平良、狩俣。(日)遅さ。

関連語など：『混効験集』：ねふさ (*nibusa nibusa*) 遅事

nufu nufu 平良。(露)暖かい。

nufu-sa nufusa 平良。(日)温さ。暖さ。(露)同。

関連語など：日本：nuku-sa *nukuusa*； 琉球：nuku-sa *nukuusa*； 八重山：nufusa *nufusa* (日)暖 *nussa nussa* (日)温さ

ng'a: ngja: 平良、佐和田。(日)苦い。(露)同。用例：[多良間] *ngadi: nga di:* (露)苦い手(呪いより)¹³。

関連語など：八重山：nga- *nga*； 琉球：nʔa *nza*； 多良間：nga *nga*； 日本：niga-i *nigai*； 『混効験集』にぎやさ (*nig'a-sa nigjasa*)

¹¹ その項目は『宮古方言ノート』複写本では見当たらない。

¹² 原文の「でしょう」のところが判読不可能になっており、宮古語での文に基づいて解説を試みた。

¹³ 腹痛を治す働きのある呪文らしい。上の *kara di:* と対句を成す。田中2006:172参照。

ŋg'a:ŋg'a ŋgja:ŋgja 平良。(日) 前詞の強語(露)上の項目の強調形。

ŋg'amasi ŋgjamasi 佐和田。(日) 喧しい。(露) うるさい。

関連語など：八重山：ŋgamasa ŋgamasa； 日本：jakamasi: jakamaci:

-ŋgi ŋgi 平良。(日) …らしい。…そう。用例：-ŋgi-sa ŋgisa (日) 如き。-ŋgikaz ŋgikaz (日) 如くある。-ŋgimunu ŋgi munu (日) 如きもの。-ŋgiffa n'a:ŋ ŋgiffa nja:ŋ (日) 如くはない。uinna ŋgiffa n'a:ŋ uinna ŋgiffa nja:ŋ (日) それには似ていない。

o: o: 平良。**au au** 歌謡語。(日) 青。(露) 青い、緑色の、水色の。用例：o:bana o: bana (日) 青花。(露) 「青い花」。kunu pana o:munu kunu pana o: munu (日) この花青し。(露) この花は青い。o:iru o: iru (日) 青色。

関連語など：佐和田：au au； 琉球：o: o:； 日本：ao ao < *awo awo； 八重山：au au； 喜界：o: o:

o:kaz o:kaz 平良。(日) 青くなる。用例：m'a:ku nu o:kazba:ki¹⁴ mja:kunu o:kaz ba:ki (日) 宮古のある限り。

p'a: pja: 平良。(日) 早い。(露) 速い、早い。用例：p'a: p'a: pja:pja: 《とても速い》(八重山：paja:paja paja:paja)。用例：[平良] nn'ada p'aftuar'a: nnjada pjaftuarja: (日) まだ早い(でしょう)。

関連語など：琉球：pè:saŋ pɛ:saŋ； 日本：haja-i hajai (露) 「早い」、「速い」； 多良間：pè: pe:； 八重山：pai pai； 石垣：paja paja； 小浜：p'a: pja:

panta panta 平良。(日) 忙しい(日本語でいうと「忙しい」)。

pin-na pinna 平良、上地。(日) 変な。(露) 恐ろしい、甚だ。用例：pinna-sa pinnasa (日) 変。kaiga anci: sɪtaz kuto: du:du pinnasa-nu naraŋ kaiga antci: sɪtaz kuto: du:du pinnasanu naraŋ (日) 彼がそうしたということは随分不思議でならない。uigadu pinnakaz uigadu pinnakaz (日) それが妙だ。pinna-kataz pinnakataz (日) 変だった。pinnakaiba pinnakaiba (日) 怪しければ。pinna munu pinna munu (日) 変な物。pinna-gi pinnagi (日) 不思議そう(な)。pinnakaz pinnakaz (日) 怪しくある。pinnafudu pinnafudu (日) 妙に…(ある)。

関連語など：日本：hen-na henna

pissa pissa 平良。(日) 薄い。淡い〔宮良〕。

p'iguru p'iguru 平良。(露) 冷たい(感覚が)。

po:ti po:ti 平良。(露) 鈍い(刃物などが)。語源：po:ti po:ti < pa pa + uti uti

p'isi p'isi 平良。(日) 寒イ。ひや。(露) 寒い¹⁵。

¹⁴ 『月のアカリヤザガマの話』より。この例文の提供者は慶世村恒任だったようである。ネフスキー 1971: 11-13参照。

¹⁵ 「冷たい」という解釈でもあり得る。

関連語など：日本：çi ç*i*； 八重山：pi pi*i*； 琉球：φi:san φ*i:san* (露) 寒い¹⁶
p*še*:p*si*/p*ša*:p*si* p*çe*:p*ci*/p*ca*:p*ci* 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

関連語など：八重山：pi:pi pi*:pi*:

p*śisa* p*ci*sa 平良。(日) 寒さ。(露) 同。

関連語など：八重山：pi:ša pi*:ca*

p*su* p*s*:u 平良。(日) 広い。(露) 同。用例：p*su*-munu p*s*:u munu (日) 広いもの。

関連語など：琉球：φiru-san φ*irusan*； 日本：çiro-i ç*iroi*； 八重山：p*isu* p*isu*
p*so*:p*su* p*s*:o:p*su* 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

p*ukaras*i p*ukas*an 平良、佐和田。(日) 有りがたい。嬉しい。楽しい。用例：[佐和田]
p*ukaras*i:kari: u*si*agilm p*ukas*an:kari: u*ci*agilm (日) 有りがたく差上げる。

関連語など：実久 fuhorašam fuhoraçam (日) 嬉しい、楽しい； 与論：furasas
fu:rasa； 徳之島：horahan ho:rahan； 伊須、古仁屋：horošam ho:raçam； 沖永
良部：horasan ho:rasan； 住用：horošan ho:raçan； 日本：hokoraši hokoraçi；
八重山 pakarasa pakarasa (日) 役に立つこと。器用

p*ukaras*iği p*ukas*anği 佐和田。(日) 有りがたそうな、親切らしい。用例：p*ukaras*iği
nal-gama a*si*: p*ukas*anği nalgama a*ci*: (日) 親切らしい容貌をして。(露) 「優しそ
うな顔をして」「好意を持ったようで」。

p*u*karassa p*ukas*assa 平良。(日) 難有さ、嬉さ。(露) 同。用例：p*u*karassa su:di
p*u*karassa su:di (日) 有りがとう御座います。御馳走様。(露) 同。

関連語など：八重山：φuko:rasa φ*uko:rasa*, fukuraša fukuraça； 国仲・佐和田歌謡
語：pukaraša p*ukas*aça； 琉球：φukuraša φ*ukuraça* ほこらしや

p*urigi* p*urigi* 平良。(日) 馬鹿げた。

p*usi* p*us*n 平良、伊良部。(日) 欲し。(露) ほしい、願望の。用例：pussa pussa (日) ほ
しき。p*usi*munu p*us*n munu (日) ほしいもの。p*usi*ki (p*usi*ği) p*us*nki (p*us*nği) (日)
ほしげ。ほしそう。p*usi*kaz p*us*nkaz (日) ほしくある。p*usi*kar'a: mai p*us*nkarja:mai
(日) 欲しくても。p*usi*kacka: p*us*nkatska: (日) 欲しかったら。p*usi*kazsuga
p*us*nkazsuga (日) 欲しいが。

関連語など：八重山：pusa p*usa* 『物類称呼』よいと云事を…若狭にて○ぶすといふ○
わるいといふことを…若狭にて○ぶさぬと云

pussa pussa 平良。(日) 欲さ。(露) 願い、欲しさ。

ripa-na ripana 多良間・歌謡語。(日) 立派な。(露) すばらしい、優れた。

関連語など：日本：rippa-na rippana； 八重山：rippa rippa

¹⁶ 以上に同じ。

sabigi sabigi 平良。(日) おかしな [宮良]。

sabiši sabiŋŋ 平良。(日) 淋しい。

関連語など：八重山：sabissa *sabissa* (露) 淋しさ

saka saka 佐和田、国仲、多良間。(日) 少い。(露) 小さい。用例：kunu tama-nu

sakakar'a: *kunu tamanu sakarakja*: (日) この分が少なければ。(露) この分が小さければ (=これで少なければ)。

関連語など：日本：sukku-na-i *sukunai* (露) 「小さい」、*stuko-ši sukoci* (露) 「少ない」、*isa-saka isasaka* (露) 「少ない」、「量が少ない」

šiba ċiba 来間、平良。(日) 狭。(露) 同。用例：šiba-mċi/iba-mċi *ċiba mtsŋ/iba mtsŋ* 《狭い道》。

関連語など：琉球：siba- *siba*； 日本：sema-i *semai*； 八重山：šibamiŋ/šibamiruŋ *ċibamiŋ/ċibamiruŋ* (日) 狭む

類義語：iba *iba*

sī: sŋ: 平良。(日) 酔。酔い。(露) 同。

関連語など：八重山の石垣：sī: *sī:*； 名瀬：šī *ċi*； 沖永良部：šī: *ċi:*； 古仁屋・住用・実久・波照間：sī: *sī:*

šida:sŋ sŋda:sŋ 平良。(日) 涼しい。(露) 同。用例：šida:sŋkariur'a:/šida:sŋkaiba *šida:sŋkariurja:/šida:sŋkaiba* 涼しくなったから。(露) 同。šida:sŋ-kašī *šida:sŋ kazi* (日) 涼風 (露) 同。

関連語など：琉球：šidašaŋ *sŋdašaŋ*； 日本：suɰuŋi-i *suɰuŋi*； 八重山 *šidassa šidassa* (日) 涼さ

šīzara sŋzara 平良。(日) 太くて短い。(露) 太くても短い。

šīšidaka sŋŋdaka 平良。(露) 神聖な、聖なる。用例：kuma: šīšidaka *tuŋkura kuma:sŋŋdaka tuŋkura* (露) ここは神聖な (聖なる) ところだ。

šīšika-na sŋŋkana 平良。(日) 静な。(露) 静かな、穏やかな。

関連語など：琉球：šīšika *šīšika*； 日本：šīšituka-na *šīšitukana*； 八重山：šīšika *šīšika*

šīkara:ssa sŋkara:ssa 佐良浜。(日) 大変寂しいこと。

関連語など：琉球：šīkara:ssa *šīkara:ssa*

šīm-sa sŋmsa 平良。(日) 心苦しいこと。ピリピリする事。染みる事。(露) 激痛、誘惑 [田島]。

関連語など：日本：šīmu/*šimiru* *šīmu/šimiru* (露) うずき・激痛を味わう。

対句語：itasa

šīnza-na/sunza-na sŋnzana/sunzana 平良。(日) 羨ましき。

sī:y sī:y 平良。(日) 洗い。(露) 洗い(味が)。

関連語など：八重山：*sippusa sippusa* (日) 洗きこと； 八重山：*sibu sibu* (日) 洗
sīvv-sīy sīvvsīy 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

śśana cēana 平良、佐和田。(日) 汚い。不潔な。(露) 汚い。用例：[佐和田] *śśanasau-mai śśana-tija asuda*¹⁷ *cēanasamai cēanati:ja asuda* (日) 不潔をも汚いとはせずに。(露) 「(彼は) 自分の汚ささえ汚さと思わなくて」。śśanakaz *cēanakaz* (日) きたなくある。śśanafuduaz *cēanafudu az* (日) きたなくぞある。

関連語など：広島の倉橋島：*kiśianai kiśianai*； 讃岐国の伊吹島：*kiśanai kiśanai*

śśana-gi cēanagi 平良。(日) 汚そうな。(露) 汚く見える。

śśana-sa cēanasa 平良、佐和田。(日) 不潔。汚サ。(露) 汚れ(=汚さ)。用例：[佐和田] *mūltū śśanasa tija asuda mūltv cēanasati:ja asuda* (日) 全く不潔とはしないで(思わないで)。(露) 「自分の汚れをまったく気にしないで」。

関連語など：日本：*kitana-sa kitanasa*； 琉球：*ćitana-sa citanasa*； 八重山：*janiśśa janićca*； 『混効験集』きたなさ (*kitanasa kitanasa*)； 種子島：*kissan-ka kissanġka, kisanaka*

ssu ssu 一般。(日) 白い。(露) 同。用例：*ssukataz ssukataz* (日) 白かった。*ssuka:z paī ssuka:z pazī* (日) 白くあるはず。*ssukaiba ssukaiba* (日) 白ければ。*ssusa ssusa* (日) 白さ。

関連語など：日本：*śiro-i ciroi*； 琉球：*śiru-saġ cirusaġ*； 八重山：*ssu ssu*

sso:ssu/so:su sso:ssu/s:o:s:u 平良。(日) 真白。前詞の強語。

関連語など：八重山：*sso:su sso:su*

su-kara sukara 平良。(日) 塩辛い。(露) 同。

関連語など：日本：*śio-kara-i ciokarai*； 琉球：*śipu-kara-saġ cipukarasaġ*； 八重山：*sa-kura- sakura*

taka taka 一般。(日) 高い。(露) 高い(値段とも)。用例：*taka-gi takagi* (日) 高そう(な)。*taka-kar'a:mai takakarja:mai* (日) 高くても。

関連語など：日本：*taka-i takai*； 琉球：*taka-saġ takasaġ*； 八重山：*taka- taka*

taka:taka taka:taka 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

tu: tu: 一般。(日) 遠。

関連語など：琉球：*tu:saġ tu:saġ*

tujusa tujusa 一般・歌謡語(日) 遠さ。(露) 同。用例：*tujusa-nū śima-ġkai nujuri*

¹⁷ 不明の話よりの引用らしい。

p'ara-di ju¹⁸ *tojosanw sɣmaŋkai nɔjori pjaradiju* (日) 遠い村へ乗って行こう (よ)。(露) 同。

tu:sa tu:sa 佐和田。(日) 遠。(露) 遠さ。用例：tu:sa-nu mci *tu:sanu nɔtsɣ* (日) 遠い道、長い旅行。(露) 同。

関連語など：八重山：tu:sa tu:sa

cika tsɣka 平良。(日) 近い。(露) 同。用例：cika:kafu na: *tsɣkafuna:* (日) 近いか。(露) (そこが) 近いか。kumakara nu cikaka:z? *kumakaranu tsɣkaka:z* (日) ここから近いのか。

関連語など：日本：cika-i *teikai*； 八重山：cika *tsɣka*

cindarasɔ tsɣndarasɣ 佐良浜。(日) かわいそうな。用例：imimizagamaŋ mmariz (mmarii) *çitu mmi:ja cindarasɔ mnu ji: imi zɣmagamaŋ mmariz/mmarii çitummi:ja tsɣndarasɣ munuji:* (日) 小さな小島に生れる人達は可哀相なものですな。

cu:tsu: 平良。(日) 強い。(露) 同。

関連語など：八重山：cu:sa *tsu:sa*； 琉球：cu:saŋ *teu:saŋ*； 日本：cujo-i *tsujoi*

cu:cu:tsu:tsu: 平良。(日) 前詞の強語。(露) 上の項目の強調形。

çura tçura 歌謡語。(日) 清ら [田島]。

çu:sa tçu:sa 多良間・歌謡語 (日) 遠さ。(露) 同。

ũda ũda 佐和田、佐良浜。(日) 肥えた。(露) 太い。用例：[佐良浜] *ũdabani*¹⁹ *ũda bani* (露) 太い羽。

ugaŋ ugaŋ 平良。(日) 御健康。(露) 健康、健康な。用例：ugaŋ-kari *uramaz, mma ugaŋkari uramazmma* (日) 御健康居られるか。

uhu uhu 佐良浜。(日) 大。

uka:sɔ uka:sɣ 平良。(日) 恐しい。(露) 同。用例：uka:sɔ-p^situ *uka:sɣ p^stu* (日) 恐しい人。(露) 恐ろしい (醜い) 人。uka:ssa *uka:ssa* (日) 恐しさ。

umušsi umuɕci 平良。(日) 面白い (露) 同。用例：[平良] *du:du umušsi panasɔ ja: du:du umuɕci panasɣja:* (日) 随分面白い話ですな。umušsakarata: *umušsakarata:* (日) 面白う御座いましたか。ati umušsiffa:n'a:ŋ *ati umuɕciffa: nja:ŋ* (日) 余り面白くはありません。

関連語など：日本：omo-širo-i *omociroi*； 八重山：umussa *umussa* (日) 面白さ； 佐賀：omoši-ka *omocika*

upadisa upadisa 狩俣。(露) 尊さ。用例、田島の『四島の主』：jagumisan *upadisan ugamadiju jagumisan upadisan ugamadiju* 《恐れ多いので、尊いので拝みましょうよ》。

¹⁸ 不明の歌謡より。

¹⁹ 前泊克子が語り手だった『大鶉の話』より。ネフスキー1971：94-99参照。

類義語：jagumisa

upa:sa *upa:sa* 平良、与那覇。(日) 数多い。(露) 多い、山ほどの。

upo:nu *upo:nu* 上地。(日) 大きい。大きな。

upo:sa *upo:sa* 与那覇。(露) 多い = *upa:sa upa:sa*

up'u *up'u* 平良、上地、多良間、狩俣。(日) 大。(露) 大きい。

関連語など：伊良部仲地：u^hu/uxu u^hu/uxu； 佐和田：uk'u uk'u； 佐良浜、西原：u^hu/ū^hu u^hu/ū^hu； 八重山：u^φu u^φu； 琉球：u^φu u^φu； 日本：o: o: < *oho oho < *o^φo o^φo < *opo o^φo； 今帰仁・本部：up'u up'u； 肥後：u: u:； 佐賀：u: u:； 佐渡：u: u:

upu-gi *upu-gi* 平良。(日) あんな (に)。用例：upu-gi-gama-nu funi *upugigamanu funi* あんな (に) 小さい舟。(露) 同。upu-gi-na:nu isⁱ *upugina:nu isⁱ* (日) あんな (に) 大きい石。(露) 同。upu-gi-na:nu ja: *upugina:nu ja:* (日) あんなに大きい家。

関連語など：琉球：appi *appi*； 日本：o:ŋe-sa/o:ge-sa *o:ŋesa/o:gesa*

usu *usu* 平良。(日) 晚い。遅い。(露) 同。用例：nn'a tuk^si-mai usu-fū nariur'a: *nnja tuk^smai usufū nariurja:* (琉球：na: tu^{ci}-ŋ usi-kuu nato: kutu na: *tutciŋ usikuu nato: kutu*) もうすでに時も晩く 成っておるから。

関連語など：日本：osoi *osoi*； 琉球：usi-saŋ *usisaŋ*

uturusⁱ *uturusⁱ* 平良。(日) 恐しい〔宮良〕。

関連語など：『混効験集』おとるしや uturuša *uturuša*； 佐賀：ottoroši-ka *ottorošika*

yda *yda* 平良。(日) 厚。

vva:sⁱ *vva:sⁱ* 平良。(日) 細長い。

vva:sⁱ:vva:sⁱ *vva:sⁱ:vva:sⁱ* 平良。(日) 前条の強語。

参考文献

衣畑智秀&林由華 2014。「琉球語宮古狩俣方言の音韻と文法」。『琉球の方言』38号。東京都・法政大学沖縄文化研究所。17-50頁。

越谷吾山 1986。『物類称呼』。東京都・八坂書房。

田中水絵 2006。『N・ネフスキーの宮古研究の道程—論文「宮古における病封じ」を中心に』。『沖縄文化』100号。167-185頁。

鳥越憲三郎 1968。『おもろさうし全釈』。大阪市・青文堂出版。

ネフスキー・ニコライ・A著 1998。『宮古のフォークロア』。リヂア・グロムコフスカヤ編 狩俣繁久、渡久山由紀子、高江洲頼子、玉城政美、濱川真砂、支倉隆子共訳。東京都・砂子屋書房。

ネフスキー・ニコライ・A 2005。『宮古方言ノート 複写本』上・下。平良市・沖縄県平

良市教育委員会。

ネフスキーN. 著 岡正雄編 1971。『月と不死』。東京都・平凡社。

外間守善 1970。『混効験集 校本と研究』。東京都・角川書店。

諸見菜々、前城淳子、玉城政美、高橋俊三 2008。「翻刻 田島利三郎『宮古島の歌』（琉球大学附属図書館伊波普猷文庫所蔵）」玉城政美研究代表者『沖縄県宮古諸島における儀礼歌謡の収集・研究とデータベース化』。西原町・琉球大学法文学部。

Jarosz, Aleksandra 2015. *Nikolay Nevskiy's Miyakoan Dictionary: reconstruction from the manuscript and its ethnolinguistic analysis*. A thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy written under the supervision of Prof. Dr. Alfred F. Majewicz. Poznan: Adam Mickiewicz University, Faculty of Modern Languages and Literature, Chair of Oriental Studies. <http://hdl.handle.net/10593/14699>

Shimoji, Michinori 2008. *A grammar of Irabu, a Southern Ryukyuan language*. A thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy of Australian National University. Canberra: Australian National University.